

KILDER TIL DANSK KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

1958-12-27

AFSENDER

Barbara Mohr

MODTAGER

Arthur Køpcke

FAKTA

Dokumenttype:
Brev

Sprog:
engelsk

Afsendersted:
Paris

Modtagersted:
København

Omtalte personer:
Bram Bogart
Kees van Bohemen
Hendrik van Bottenburg
Egon Karl Nicolaus

Omtalte steder:
København

Arkivplacering:
Aros, Arthur Køpckes Arkiv

DOKUMENTINDHOLD

Mohr undskylder, at hun ikke har fået skrevet noget før, hun har været meget glad for kortene og kan endnu nå at ønske Godt Nytår. Hun spørger om Køpcke har modtaget de gouacher af Bogart, hun har sendt. Lidt for sent til udstillingen men de kan jo lægges i en mappe. Hun angiver priserne, men opfordrer Køpcke til at checke med Nicolaus, som ved det præcis. Hun tilføjer, at hun er bagud på grund af en betændelse i den højre hånd, som har gjort hende uarbejdsdygtig. Den mærkelige rift, der er på et eller to af bladene, skyldes at Bogart lukkede de to dele af rullen sammen uden at tænke på, at bladene var lagt i. Med hensyn til finansieringen er alt gået igennem med Nicolaus. De håber at kunne betale gennem salg. Van Bohemen kommer i januar og vil have pengene med, van Bottenburg har betalt noget og vil sende resten. Nicolaus har fortalt hende meget om Køpcke, hun er glad for at kunne være med i det. Desværre forhindrer den evige mangel på penge at hun kommer til København. I et efterskrift fortæller hun, nøjagtig hvad der er sket [?] og spørger om han [?] sendte to eller tre malerier til ophængningen. Hun har skrevet til van Bohemen og van Bottenburg, van Bohemen skriver at han sendt nogle gouacher og vil sende nogle malerier, van Bottenburg har derimod ikke givet lyd.

TRANSSKRIPTION

Galerie Køpcke
Copenhagen
Laederstraede 17

Paris 27.12.'58

svar

Dear Sir,
I'm really sorry that I didn't
write you before - especially as
I was very glad with your
cards. But it's not too late
to wish you and your wife a
good new year
I hope you did receive the gou-
aches of Bogart, which I send
as of last week, rather late for the
accrochage but evt you put them
in a folio. the prices are about
120 kr. for the small and 150 kr.

KILDER TIL DANSK KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

for the bigger ones. You better ask Nicolaus he noticed exactly.
(I'm late because of an abscess on my right hand that made, up to about a week ago, the simplest action quite an impossibility.)
The curious "perforation" in one or two of the papers result out of the fact that Bogart did fix the two parts of the roll after putting the papers in. He didn't realize, neither Nicolaus nor I, that that wasn't so very clever at least. As for the financial arrangement I can be short, you spoke them over in detail with Nicolaus. He will have told you, they all hope to be able to pay you the expenses out of sale (350 guilder). Van Bohemen wrote me that in january he will be in Paris and hand me my 100 gld. over Van Bottenburg did pay 20 gld. and promised at the time to send the rent (80 gld.) by post, for which I am still waiting¹.
I am afraid I write a rather queer english, but I hope it to be understandable, or better I expect you to be a good understander. Nicolaus often told me about you, he made me share his interest in the developments in your gallery and I really feel like having to do with it.
It's annoying that the eternal, (always here, astonishingly stupid) short of money makes it impossible to come to Copenhagen.
Many kind regards

KILDER TIL DANSK KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

your
barbara m. mohr.

c/o Hotel Henri IV
25 place Dauphine
Paris 1er

I don't consider it such a disaster,
but I tell you how it arrived,
it might trouble you. Did he send
you, as his intention was, two or
three paintings for the accrochage?

I wrote van Bottenburg (not Bottin-
brook, but that doesn't matter)
and van Bohemen to remind them
on their appointments.

The latter answered he asked you
for further inquiries, did send you
three gouaches and is going to send
paintings.

Up to now I didn't hear anything
of van Bottenburg, it doesn't
wonder nor bother me, he's a little
slow, but I hope he did write you.

¹ Der foreligger ikke anden dokumentation for, at Bottenburg skulle have været inviteret til at deltage i den af Nicolaus planlagte gruppeudstilling i Galerie Køpcke.

KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

Galerie Køpcke
Copenhagen.
Laedersvaede 17.

##

Paris. 27.12.'58.

Yours

Dear sir,

I'm really sorry that I didn't write you before. especially as I was very glad with your cards. But it's not too late to wish you and your wife a Good new Year

I hope you did receive the post-
cards of Bopart, which I send
of last week, rather late for the

KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

accordance but ent you put them
in a Polio. The prices are about
120 kr. for the small and 150 kr.
for the bigger ones. You better ask
Nielsens he noticed exactly.

(I'm late because of an abscess
on my right hand that made, up to
about a week ago, the simplest
action quite an impossibility.)

The curious "perforation" in one
or two of the papers results out
of the fact that Bogart did fix
the two parts of the roll after
putting the papers in. He didn't
realize, neither Nielsens nor I,
that that wasn't so very clever.

KØBKEARKIVET
ARK. NR.

KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

at least. As for the financial arrangements I can be short, you spoke them over in detail with Nielsius. He will have told you, they all hope to be able to pay you the expences out of sale (350 guilders). Van Bohemen wrote me that in january he will be in Paris and hand me my 100 gld. over van Bottenburg did pay 20. gld. and promised at the time to sent the rest (80. gld) by post, for which I'm still waiting.

I'm afraid I write a rather queer english, but I chose it to be understandable, or better I expect you to be a good understander - Nielsius

KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

I often told me about you, he made ^{II} me share his interest in the developments in your gallery and I really feel like having to do with it.

It's annoying that the eternal, (always new, astonishing & stupid) short of money makes it impossible to come to Copenhagen.

Many kind regards,

Yours

barbara m. mohr.

c/o Hotel Henri IV
20 place Dauphine
Paris 1er.

KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

I don't consider it such a disaster,^{II:}
but I tell you how it arrived,
it might trouble you. Did he send
you, as his intention was, two or
three paintings for the auction?

I wrote van Bottenburg (not Botte-
brook, but that doesn't matter)
and van Bohemen to remind them
of their appointment.

The latter answered he asked you
for further inquiries, did send you
three gouaches and is going to send
paintings.

Up to now I didn't hear anything
of van Bottenburg, it doesn't
wander nor bother me, he's a little
slow, but I hope he did write you

KØBKE ARKIVET
AAK. NR.